

2. Эмирова А. М. Словарь справочник лингвистических терминов по курсу «Введение в языкознание» / А. М. Эмирова. – Симферополь : Крымучпедгиз, 1995. – 96 с.
3. Меметов А. Земаневий кырымтатар тили / А. Меметов. – Симферополь : Кырымдевокъувпеднешир, 2006. – 320 с.
4. Меметов А. Крымтатарский язык / А. Меметов, К. Мусаев. – Симферополь : Крымучпедгиз, 2003. – 288 с.
5. Трофимов М. И. Ударение в глаголах и постоянно безударные аффиксы в тюркских языках / М. И. Трофимов // Советская тюркология. – 1983. – № 5. – С. 3-13.

Источники:

- Эдемова Урие. Айдын геджеде : роман / Урие Эдемова. – Акъмесджит : Таврия, 2005. – 340 с.
- Сеитумер Эмин. Сенинъ йылдызынъ : роман / Эмин Сеитумер. – Акъмесджит : «Таврия» нешриятъ, 1994. – 239 с.
- Асанов Шевкет. Аталар сёзлери ве айтымлар / Асанов Шевкет. – Симферополь : Кырым девлет окъув-педагогика нешриятъ, 2002. – 184 с.

Куртсеитов А.М.

УДК 81,373.7(512.145)

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ПОЛИСЕМИЯ В КРЫМСКОТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ

Актуальность. Большинству фразеологических единиц крымскотатарского языка присуща моносемантность. Из проанализированных нами фразеологизмов лишь десять процентов имеют более двух значений. При описании полисемии фразеологических единиц крымскотатарского языка мы исходим из тех концепций, которые сложились в лингвистике других тюркских языков. **Постановка проблемы.** Проблема многозначности в целом не была еще предметом специального исследования в крымскотатарском языке. Фразеологическая полисемия несколько меньше лексической как по общему объему, так и по количеству значений отдельных единиц. **Объектом** исследования являются многозначные фразеологические единицы. Это можно объяснить сложностью структуры этих единиц: появлению у фразеологизмов переносного значения мешают образующие его словесные компоненты, также имеющие определенную семантику, а также обусловленность значения конкретной ситуацией и др. **Предметом** исследования выступают семантические особенности крымскотатарских фразеологизмов.

Количество значений в крымскотатарских фразеологизмах колеблется от двух до четырех, но большинству присуща двужанность. Во фразеологических сращениях многозначность почти не выявляется. Многозначны больше всего глагольные фразеологизмы. Так как во фразеологии неправомерно выделять прямые и переносные значения, ибо здесь все значения появляются в результате переноса, и речь может идти только об основных и производных значениях, а значение аналогичного по структуре свободного словосочетания является омонимичным к фразеологическому, многозначность может рассматриваться в разных аспектах. **Целью** работы является исследование связи значений в одной полисемантической единице и выделение типов фразеологических значений. Основное значение служит базой для появления производного. При последовательном развитии производные значения возникают от основного или переносное от переносного. Например: *Акъны къарадан айырмакъ* – отличать белое от черного; 1) уметь читать и писать; 2) разбираться в жизни. *Тили ачылды* – язык открылся; начать говорить; 2) говорить много. *Табанына басмакъ* – наступать на пятки; следить за кем-л.; 2) догонять, преследовать. *Джан бермек* – дать душу; оживить; 2) поднять настроение; 3) сохранить жизнь. *Баи котермек* – поднимать голову; 1) взбунтоваться; 2) встать на ноги, поправить дела; 3) поправиться после тяжелой болезни. Нередким явлением во фразеологии можно считать параллельное развитие значений. При этом разные значения фразеологизма возникают оттого, что одно и то же явление порождает в сознании говорящих разные, иногда даже взаимно не связанные ассоциации. Поэтому при параллельном сдвиге значений возникает и полисемия, и омонимия. Например: *Аркъа бермек* – дать спину; отвернуться; 2) отступить в бою; *Джаныны алмакъ* – взять душу; убить; 2) влюбиться. *Куню кельди* – день наступил; пришло время; 2) появилась возможность. *Эсини джоймакъ* – память терять; потерять сознание; 2) поражаться.

В трех и четырехзначных фразеологических единицах наблюдается и параллельное, и последовательное развитие значений. *Джаны чыкъа* – душа выходит; умереть; 2) сильно устать; 3) сильно волноваться. Второе и третье значения параллельно развились от первого. *Джаны кельди* – душа пришла; ожить; 2) оживить неодушевленный предмет; 3) развеселиться. *Къолгъа алмакъ* – взять в руки; 1) стать лучше; 2) заставить слушаться; 3) подчинить другого; 4) арестовать. Относительно свободным является значение большинства фразеологических единиц, в которых значение выражается в структурно-семантическом и грамматическом отношении независимо от речевой ситуации. Например, во фразеологизме: *Ачыкъ агъыз* – ротозей. Значение этого фразеологизма выражается и вне контекста. Эта единица может принимать словообразовательный аффикс – *лыкъ*. *Ачыкъ агъызлыкъ* – ротозейство. Парадигмы принадлежности: *Ачыкъ агъызынъ* – твой ротозей. Числа: *Ачыкъ агъызлар* – ротозеи. Окончания падежей: *Ачыкъ агъызда* – у ротозея; *ачыкъ агъызгъа* – ротозею. *Баи айландырмакъ* – морочить голову. Фразеологизм выступает в функции сказуемого, при этом глагольный компонент спрягается по

лицам, числам, и временам: *Меним башым айлана* – моя голова заморочена. *Сиз башынъызны айландыраджакъсыз* – вы будете морочить себе голову. *Олар башларыны айландыра* – они морочат себе голову. В многозначных единицах не во всех значениях форма фразеологизма остается одинаковой. Например: *Баш котермек* – 1) поднимать голову; 2) поднять восстание. Данный фразеологизм в первом значении не имеет словообразовательных аффиксов, а во втором значении может принимать имяобразующее окончание: *Баш котерген* – тот, кто восстал. В первом значении именной компонент *баш* – (голова) может принимать аффиксы притяжательности: *Сиз башларынъызны котере башладынынъызмы?* – Вы уже начали поднимать головы? Во втором значении фразеологизм не принимает эту парадигму. *Акъыл алмакъ* – 1) учиться; 2) быть наказанным. Здесь также только во втором значении именной компонент может иметь окончания притяжательности: *Акъылына алды* – он получил наказание.

Обусловленный тип значения в свою очередь подразделяется на следующие разновидности:

1. Семантико-синтаксическая обусловленность. При этом значение фразеологизма выражается в сочетании с ограниченным кругом слов, которые в состав фразеологизма не входят, но являются важным элементом в обнаружении значения фразеологической единицы. Такая обусловленность наблюдается в наречных фразеологизмах и сравнительных оборотах: *Эки атеш арасында (къалмакъ)* – между двух огней (остаться). *Баш котермей (ишлемек)* – не поднимая головы (работать). *Козь бебеге киби (сакъламакъ)* – как зеницу ока (хранить). В полисемантических фразеологизмах одно из значений может быть свободным, а другое – семантически связанным. Например: *Башкъа тюшмек* – 1) выпадать на долю; 2) приходиться на ум. Первое значение реализуется относительно свободно: *Озь башына тюшмек* – самому испытать. А второе значение проявляется только в связи со словом *акъыл* (ум). *Баш айланув* – 1) кружение головы; 2) большой успех. Второе значение не реализуется без минимального контекста, т.е. слова *енъиш* (успех). *Баш урмакъ* – 1) погибнуть; 2) подчиниться; 3) впадать в какое-то состояние. Последнее значение фразеологизма проявляется только в сочетании с конкретизирующими существительными: *Башыны ичкиге урмакъ* – впадать в пьянство.

2. Конструктивно обусловленный тип значения. Фразеологизмы данной группы проявляют свое значение в определенной грамматической связи с другими словами, то есть по своей структуре они обязательно предполагают присутствие другого слова, либо управляемого, либо управляющего.

Сильное управление присуще глагольным фразеологизмам, которые требуют постановки существительного в определенной падежной форме. Например: *Козь къырмакъ (кимге)* – зариться (на кого). Свойство управлять зависит и от наличия притяжательных аффиксов у именного компонента, без которых фразеологизм не функционирует в языке. Такая единица также становится сильно управляющей: *Гонъюлюни алмакъ (кимге)* – сделать приятное (кому). *Джаньны алмакъ (кимден)* – 1) забрать душу; 2) вымотать душу (у кого). *Башына етмек (кимни)* – убить; погубить (кого). *Козюни ачмакъ (кимге)* – открыть глаза (кому). Управлять могут и атрибутивные фразеологические единицы, именной компонент которых имеет аффиксы притяжательности: *Джеби къалын (кимни)* – карман широкий (чей). Фразеологизмы данной структуры всегда употребляются вместе с управляемым именем.

Источники и литература:

1. Архангельский В. О понятии устойчивой фразы и типах фраз / В. Архангельский. – М., Л. : Просвещение, 1964. – 96 с.
2. Куртсеитов А. Структурные особенности крымскотатарских фразеологизмов / А. Куртсеитов. – Симферополь : Крымучпедгиз, 2011. – 36 с.
3. Куртсеитов А. Семантические особенности крымскотатарских фразеологизмов / А. Куртсеитов. – Симферополь : Крымучпедгиз, 2011. – 40 с.
4. Меметов А. Земаневий къырымтатар тили : учеб. / А. Меметов. – Симферополь : Крымучпедгиз, 2006. – 320 с.